

VỤA LỚN TRỪ ĐỒ VẬT THỰC

NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HÃNG MOTTET VÀ CÔNG-TY

H. BLANC và HAUFF

Đường CATINAT, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (thùng và ra ve)

EAU DE SABLE NATURELLE

Perrier



WWW WINDY, BRANDY, WINE, LIQUOR

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng và ve, ve lớn, ve phân nửa và ve góc tư.

Sữa hiệu CON GÀU

Sữa tươi tốt như mới nặn ra

SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condensé

Vàng sữa béo lên



Sữa bò hiệu CON GÀU tại hành Suisse làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVE-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERVOD, viết rõ ràng lắm.

Bijouterie Saigonnaise

TIỆM MINH-THÀNH-HÒA BÁN ĐỒ NỮ-TRANG
23, Rue Schroeder, 23 - Saigon.

Kính lời cho lục-châu chư quý-khách đừng rò: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu kim-thời, rất nên xinh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ Lớn, đường Thủy-bình (Rue des Marins) số 184, tục danh là hàng

cháo-múi, nên tôi thường hiệu ý quý-bà quý-cô ưa dùng đồ nhẹ nhàn và hue-mỹ. Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đến nay cũng nhờ ơn quý-bà chiểu cõ cho người đồng-bang nên việc, tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lục-châu hiệp hùng, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy làm vui mừng cho các ông và cầu xin cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính,

NGUYỄN-VĂN-LẠC dit BỊY-KHOÉ.

saigon, Imp. Commerciale, C. ARDIN ET FILS.

Liều trai chí di

Truyện Liều-trai chí-di, cuốn thứ ba in mới rồi, cuốn thứ tư đương in hay lắm, xem nó mà giải buồn rất có thú vị.

Tại nhà in J. Việt, đường d'Ormay, Saigon, và tại nhà M. Phạm-xuân-Lâm, 121, đường Bourdais, Saigon, đều có bán.

Tại nhà « Nông-cô Mìn-đàm » cũng có bán.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$20

NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH

J. VIỆT

59, rue d'Ormay.—Saigon

Nhà in này lập ra đã hơn 10 năm rồi, in đủ các thứ các kiểu, có lãnh in đó tại kho sách Nhà-nước và các Sở Tham-biện. — Có đóng bla sách đủ kiểu, rất khéo rất đẹp. — Có in đủ các thứ thiệp quan hôn tang tế, nhiều kiểu nhiều màu hoa hoè rực rỡ, mạ vàng óng đẹp. — Vay xin Lục-châu chư quý-từ, có cần dùng, viết chi, hãy đến tiệm tôi, tôi đã làm mau mắn mà tính giá lại rẻ. — Tiệm tôi cũng có bán đủ Thơ, Tướng, Truyện, Sách.

LỜI RAO GAN KIẾP

Luôn dịp tôi kính cho Lục-châu chư quý-ông rõ, nhưn tôi thấy đương thời buổi này mây nơi rầy bãi xa chồn thị thành, ít có thầy thuốc hay cho nên có nhiều khi người ta rùi bị bệnh gấp ngặt, không biết thầy đâu mà rước cho kịp, phải bị hiềm nghèo. Nay có ông Nguyễn-tân-Hưng ngụ ý mà làm ra một cuốn sách hiệu là: KINH NGUYỆM LƯƠNG PHƯƠNG, NƠM KHỎA CẤP CỨU, có phụ thêm nhiều bài thuốc nam, cứu cấp rất thần hiệu, để giúp đồng ban trong cơn nguy cấp.

Vậy xin liệt-vị hảo tâm mua lấy để dành, hoặc trong xóm có ai rùi bị bệnh hiềm nghèo, coi theo đó mà cứu người, ấy cũng là một đức đại hữu âm đức.

Định giá mỗi cuốn là..... 0\$50

Lục-châu quan cõ, như vị nào muốn mua xin cứ gửi thơ cho nhà in tôi, hiệu là: J. Việt, rue d'Ormay, Saigon.

J. VIỆT cần khải,

Le Gérant; NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Ng. ch. Sat.

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

農 賈 茗 談

ĐỊNH GIÁ BÁN	
TRONG CÒI ĐỒNG-DƯƠNG	
Một năm.....	5 \$ 00
Sáu tháng.....	3 00
Mỗi số.....	0 15.
ABONNEMENTS	
France et Colonies	
Un an.....	20fr.00
Six mois.....	12 00
Les abonnements sont payables d'avance	

Mỗi tuần đăng báo ngày thứ năm

SỐ 13	CHỦ	26 Avril 1917
NĂM THỨ 16	F. CANA VACCIO	ngày mồng 6 tháng
		ba năm Đinh-Tỵ
Đại biểu:	Chánh chủ bút:	Chủ sự:
NGUYỄN-TỬ-THỨC	NGUYỄN-CHÁNH-SÁT	THÁI-KY-SƠN

Direction, Rédaction et Administration:
48, rue Hamelin. — SAIGON.

PUBLICITÉ

ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

La ligne de 0m065 de large... 1 \$ 20
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.
Pour les annonces commerciales on traite à forfait.

RAO BẢO

Những lời rao báo về việc thương mại, xin gửi thơ, hoặc đến tại Bồn-quản mã thương nghị.



MỤC LỤC

- 1° Thiệt nghiệp yêu luận.
- 2° Nông-cô thiệt-luận.
- 3° Điền-bào.
- 4° Giáo dục xác luận.
- 5° Đại-pháp lễ-nghi.
- 6° Trừ tệ hữu phương.
- 7° Nữ-giới chung.
- 8° Cuộc khánh-hỷ Huế-kỳ.
- 9° Hội tư-cập phương viễn-dông.
- 10° Đồng-dương thời sự.
- 11° Đạo tôn bình luận.
- 12° Thơ tín văn lai, cuộc thể tháo.
- 13° Cải lương tiêu quại.
- 14° Trình-thám tiêu thuyết.
- 15° Nghĩa khí tình si.
- 16° Lời rao Pnompenh Bazar.
- 17° Các lời rao thương mại.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN-ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KỶ
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUỒN

鳳凰金堂天二



Phẩm mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì sao mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, tru-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc máu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đôn-bà đều dùng đều hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rỗi sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đôn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đẻ an thai khỏe sắn, chứng sanh con ra đẻ mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

- 1- Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
- 2- Bạch-dái, Bạch-dâm, ra hoét không dứt;
- 3- Đường-kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen bầm;
- 4- Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
- 5- Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn làm băng;
- 6- Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thể huyết, trong bụng thì đau;
- 7- Thân thể chẳng yên, xây-xâm một mảy, su uống không tiêu;
- 8- Bao lưng, mỗi cần, vàng mét, ốm gầy;
- 9- Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoét;
- 10- Bề rớt ở huyết mà đau, hoặc lệ-nhạo không ra.

CÁC DÙNG: Mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống

với nước trà. Còn đôn-bà đẻ thì phải dùng nước dái con nít mà uống với nước.

CỬ-AN: Những đó sông-sít, lạnh lẽo, cũng là đó rang-nướng, nóng này, độc-địa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1\$ 00

KIM-SẮC-BỒ-HUỒN

Phẩm con người ta sanh ra, mỗi người đều bẩm thọ chẳng đồng, tư chất khác nhau, kẻ thì tiên thiên chẳng đủ, người lại hậu-thiên kém hao. Và lại đôn-ông, đôn-bà cũng đều nhờ có khí-huyết mà đường lấy sự sống, còn khí-âm, khí-đương cũng phải do sự điều hoà mà mạnh mẽ, nếu bởi bề thất cách, thì trăm bệnh đều sanh. Bởi vậy cho nên người xưa có bài câu giữ mình lúc chưa có bệnh, người quân-tử lại phải biết phương bổ dưỡng thân mình.

Thuốc Kim-Sắc-Bồ-Huôn của tiệm tôi đây, đã sắp đặt các vị quân thần tác rất nên trọng cách, chẳng nóng lắm, mà cũng không mạnh quá, miệng là làm cho khí huyết sung túc, tâm thần điều hòa mà thôi.

Nếu có bệnh mà uống nó, thì chứng chỉ cũng phải hết, còn không bệnh mà uống nó thì lại đẻ song lâu, sanh con nhiều, trong mình mạnh mẽ sung túc, thiệt là thuốc hay bực như, trong hoàn-cầu thì chỉ có Kim-Sắc-Bồ-Huôn này mà thôi.

Chỉ trị các chứng bệnh kể sơ ra sau này:

Huyết kém khí hư,	Thân thể gầy ốm,
Giao cầu không nổi,	Chiêm bao đi tỉnh,
Tay chơn nhứt mỏi,	Hơi thở khó khê,
Trong lòng hồi hồi,	Đêm ngủ chẳng yên,
Ăn uống không tiêu,	Xây-xâm một mảy,
Bầu lưng mỗi cần,	Thận kém óc lỏng,
Bệnh hậu khiếm bổ,	Đi đứng bán thân,
Bầu lậu lâu năm,	Sanh ra nóng lạnh.

Như ai có mấy chứng kể trên đây, phải mau uống thuốc hườn này thì trong 24 giờ đã thấy công hiệu; uống lường cho đúng năm ngày, các bệnh



đều hết, thân thể tráng kiện, mạnh mẽ như xưa. Như vậy ông-già, bà-cà khí huyết dần suy, tinh thần bao kém, ăn uống không được, bệnh hoạn liên niên, như uống thuốc hườn này cho thường, thì ăn uống mau tiêu, da thịt mịn màng, song lâu, thêm tuổi, tinh thần càng ngày càng vượng lại, phần lão hườn đồng, tuy chẳng phải thuốc tiên, song thì gian-cùng ít có.

Xin các vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ÔNG-PHẬT, kéo làm đó giả.

CÁC DÙNG: Mỗi ngày phải uống 2 lần, sau ăn cơm rồi thì uống với nước trà, mỗi lần uống 10 hườn.

Mỗi vỏ giá là..... 2\$ 00

THUỐC NÓNG LẠNH

Trị bệnh nóng lạnh; bệnh rét, ban bạch, ban điều, cảm mạo thương hàn, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mê mang, nhứt đầu, miệng khô, tứ chi mỗi mẩy, ăn uống không tiêu.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 hườn, uống với nước trà.

Còn con nít một tuổi, uống một hườn, 2 tuổi uống 2 hườn, 3 tuổi uống 3 hườn. Con nít mấy tuổi thì uống theo mấy hườn, tới 14 tuổi uống theo như người lớn đúng 14 hườn mà thôi.

Như bệnh rét thì phải uống trước hơn 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát rét.

CỬ-AN; ề rau sống, trái cây, đồ nguội lạnh, thì mấy món đó chẳng nên dùng tới; nếu làm theo như vậy dầu bệnh nặng thể nào uống thuốc này vài ngày thì hết bệnh.

Người thường mỗi bữa sớm mai cứ uống 3 hườn bổ thân thì bình an vô sự. Hãy nhìn cái nhân ÔNG-PHẬT, hiệu Nhị-thiên-Đường mới phải là thuốc thiệt, kéo làm thứ giả, giá mỗi gói 0 \$ 10.

STANDARD OIL COMPANY OF NEW YORK DẦU LỬA «HUÊ-KY»

Hàng dầu lửa Standard Oil Company of New York Saigon. Đường d'Adran số 3, tại Saigon và những người Đại-Lý hàng ấy khắp nơi trong Lục-châu, từ chỗ người Langsa và người phương Đông, ở tại Đông-Dương biết rằng. — Những Dầu lửa kêu là Dầu của hãng Huê-kỳ thường bán là:



COMET (星 嘜) HIỆU RẼ QUẠT hay là «SAO CHỔI».

COCK (鷄 嘜) HIỆU CON GÀ.

EAGLE (鷹 嘜) HIỆU CON Ó;

THẬP THỨ DẦU HUÊ-KY NÀY RỒI, THÌ CHẮC MUỐN DÙNG NÓ LUÔN.

Mua đất

Có người muốn mua 1 sớ đất khan còn hoang vu lại miêng Bac-liêu, Cà-mau chừng 1.000 mẫu sập lên. Ai có đất như vậy muốn bán thì xin đến tiệm Quang-Huy, 54 rue Viénot Saigon, mà thương nghị giá cả, hoặc viết thư.

LÔNG BẮC ÁI

Năm trước các ông các bà có lông bác-ái, chẳng tin rằng bạn dong bạn ta ở phía Bắc bị lực, thì kể ít người nhiều hiệp nhau hơn mấy vạn bạc, gói đến cứu cấp cho người trong nước khi khốn đốn.

Đều ấy không ai ép mà nhiều quý hơn tỏ thương đồng bạn rất trọng. Sử-ký ta mới ghi lần thứ nhứt.

Việt rất đáng khen, đáng khen! Ngày nay tuy việc bảo vệ đã quá, dân miêng Bắc an lạc nghiệp, song nhiệt ấ y nui non số, đất học kho rang, jam cho lúa phải ứ hao. Tuy là không đều đối, song thường thường chẳng du nó, nhiều người phải dẹp tinh cha mẹ, bán con lớn nhỏ, cho nhòn bớt miệng ăn.

Bởi vậy nên người xứ Bắc siêng làm nghề nghiệp, việc tư vải chuyên cần; ngày trước nghề dệt bớ thờ, chớ ngày nay đã tân bộ, làm ra lãnh, xuyên chác tốt hơn đồ lâu, lại chế ra nhiều kiểu lạ như; bả g, sa hột, the, lụa, lông, lụa bóng tiêu, v.v. rất nên đẹp đẽ.

Các món ấy có trữ tại tiệm Nữ-công-Thạch của Madame Trần-quang-Nghiêm tại chợ mới Saigon đường Espagne số 02. Vậy xin mấy ông mấy bà có lông bác-ái, biết thương tưởng người bôn ban, xin dời gót ngọc đến đó mà mua đồ chế tạo của nước ta; mấy ông mấy bà làm vậy thì đã giúp nuôi người mình mà lại sẽ mua được đồ đẹp đẽ, chắc chắn và giá rẻ.

Trong tiệm ấy có bán vở nhiều, sự bền chắc và giá thấp không đâu tranh lại.

XE HƠI CHO MUỐN

Kính lời cùng chư quí-ông rỏ: Nay tôi có sắm một cái xe hơi hiệu BERLIER, 4 chỗ ngồi, 4 máy, sức mạnh mau bằng 12 con ngựa, xe kiểu tốt và sạch sẽ lắm, để cho muốn đi chơi bất kỳ xa hay gần tùy thích, hoặc đi Baria, Vũng-Tàu, hoặc đi Tây-ninh hay là Banam cũng được. Lục-châu chư quân-tử có dịp lên Saigon mà muốn nhân du các chỗ, xin hãy đến mà thương nghị giá cả với tôi, tôi sẽ tính giá rẻ vô cùng, như muốn đi chơi xa, thì xin cho tôi hay trước.

Nay kính.
NGUYỄN-VĂN-ĐÀU,
đi Năm-Nhỏ

ở đường AMIRAL-COURBET số 43
Ngăn nhà khách-sạn Nam-đông-hương,
SAIGON.

Lời rao

GRAND BIJOUTERIE CENTRALE
Tiệm Thợ bạc
Nguyễn-văn-Giáo
hiệu THI-THO

Tiệm tôi khi trước ở đường Lesèbre, số 80, đã 20 năm, nay dời về đường Schroeder, số 13, tại chợ mới Saigon. Có bán đồ nữ-trang đủ kiểu theo kiêu thời, dùng về đám cưới đám hỏi rất đẹp. Đồ làm đã khéo, mà giá lại rẻ.

SALON DE COIFFURE

Tiệm cắt tóc hiệu VĂN-THẾ
261, rue des Marins, 261, Cholon

Kính lời cùng chư khách-quan đặng rỏ: tiệm tôi mới sửa lại ở đường Thủy-bình, môn-bãi số 261, Chợ-lớn.

Trên lầu có phòng-ngủ sạch sẽ, ở dưới thì để cúp tóc, tôi có rước những thợ mới, cúp rất khéo, lại có thầy hủ khách-trú để cạo và váy tai.

Vậy xin liệc-vị khách-quan rộng lòng huệ-cô, trước đến chơi sau là giúp tôi việc làm ăn cho mau thành phát thì tôi rất thâm cảm hậu tình và cũng hết lòng tiếp đãi.

Chủ-tiệm

TRẦN-KHÔN-ĐỨC đi TỰ-NĂNG,
kính khải.



Kính trình cùng Quý-vị đồng rđ: Tôi có lập tiệm khác Con Dầu băng đông và bán đông, con đầu thường và con đầu có số, hoặc ngày tháng. (Dateurs et numéroteurs automatiques). Quý-vị muốn dùng thứ nào xin làm được vừa ý, và sau tôi rất cảm ơn sự thiện thành tương ái của Quý-vị.

TANG-VAN-PHA.

XIN LẤY ĐỀN THỜ XEM... MAU LAM! MA HAT KY CANG TIỆM MAY

Nguyễn-hữu-Sanh

ở gần Gare xe lửa Cầu-ông-lãnh

Máy đđ các thứ kiểu áo-xiêm vắn, dài, và y-phục Âu-châu (paletot) theo thức thđ.

Có bán sẵn, vải-bò, tơ-lụa, kiểu mới bông-lạ. Lược-lông Bắc, Cẩm-châu Tàu, cũng hàng Tây, hàng Nhật-bản, các màu sắc.

Vấn, Nho, Xuyên, Lãn (Trung-huế). Nhuộm Gia-dụng, thật tốt.

Thơ, tướng, truyện quốc-ngữ bán sỉ và bán lẻ, vắn vắn!!

Nếu chư-quí-vị, muốn hỏi kiểu dđ chi, xin viết thư đđ:

Mme NGUYỄN-HỮU-SANH, 110, Quai de Belgique, Cầu-ông-lãnh, SAIGON.

Nhà in và nhà bán Sách

của

MADAME Vve HUYNH-KIM-DANH

12 rue Catinat - Saigon

Tại nhà in tôi có in đđ các thứ thơ tuồn truyện sách, có in các thứ thiệp mới đđm cưới, thiệp tang, cũng các thứ thiệp đđ kiểu đđ cách, rất khéo rất đẹp, tùy ý liệt-vị, cũng có đóng bì sách nhiều kiểu nhiều màu hoa-hoè rứt rđ, có bán đđ các thứ sách và giấy mực cho học trò đđng. Liệt-vị muốn in vật chi hay là đóng sách, thì tôi làm rất mau mắn, và tinh giá rđ. — Kính xin Lục-châu chư quân-tử có viết chỉ lên đđn Saigon tiện đđng xin ghé tiệm tôi, thì tôi rất cảm ơn và cũng vui lòng tiếp đđi.

Tuần Kim-vân-Kiểu in rđi hay làm trọn bộ. 0 \$ 90 Huân-tử-cách-ngôn có sđh cho trẻ em... 0 \$ 50 Lục-vân-tiên có hình hay làm..... 0 \$ 60

Madame Vve HUYNH-KIM-DANH.

Cần khải

Bổn-quán rất khen rất kính Mme Vve Huynh-Kim-Danh là đđn bà góa mà có tâm chí lo việc đđi thương, một mình mà quản suđt nđi một nhà buôn bán lớn như vậy, thiệt là nữ trung tượng phu đđ. Vay xin Lục-châu ráng giúp thêm cho người bđn vững lâu đđi đđng để làm gương cho phụ nữ giới.

泰 TRẦN-LONG 裕

TIỆM ĐÓNG GHỀ MÁY

ROTIER

Réparation de Raquettes

Rue Turc, n° 14

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đđ hơn 16 năm rđi, rđng có một nghề làm ghề máy theo kiểu Hồng-kông, ghề dài, ghề dựa, ghề ngồi lớn có nhỏ có, đđ thức đđ dạng rất khéo rất đẹp, có sửa vọt máy, đđ đánh trái lãn; giá rđ hơn các tiệm khác. Xin Liệt-vị đđn chơi, tôi vui lòng tiếp đđi.

TRẦN-LONG Cần khải.

THIỆT NGHIỆP YÊU LUÂN

CÁCH NUÔI TÂM CỦA NGƯỜI TRUNG-QUỐC (Tiếp theo)

Bệnh nguyên

Mày nhà nuôi tâm tuy là thường hay lo sợ tâm bệnh kén xâu, song ít ai biết đđng cái bệnh nguyên nó bởi đâu mà ra.

Phàm tâm bệnh ấy vắn có ba đđu, một là tại lúc xuống bữa giờ kén sai phép; hai là đđ trứng không lựa chỗ; ba là giục-liên (1) không nhâm buổi, đđ là cái bệnh nguyên tại nơi ba đđu ấy.

Lựa kén giồng

Muôn cho đđng giồng tốt, thì lúc mới đđm bữa xuống, phải lựa kén giồng trước. Kén đđng gán phía trên lãn thì mỏng tơ, còn đđng gán phía dưới lãn át không sanh con, phải lựa kén đđng giữa bữa mà thứ kén nào đđng đđng đđng mới tốt, chđ đđng lựa kén đđng năm ngang, và phải coi con kén cho đđng hai đđu tròn trĩa bằng nhau, tơ cho mịn mà cho dày, giờ cho sạch những tơ lủi xìu ở ngoài rồi lựa lấy nửa trông nửa mái đđ vào một giờ (lưng eo là kén trông, lưng no là kén mái) cũng chẳng nên làm mạnh tay e lãn hại cho nhđng thì ất nó chẳng hóa bướm mà sanh con đđng.

Tôi thường thấy những nhà nuôi tâm hay có thói quen, hể thấy những kén ươn không kịp mà

(1) Trứng mới đđ ra còn trên giấy thì gọi là liên, còn tằm cho tằm con thì lại gọi là Giục-liên.

nở bướm ra thì bắt mà đđ giồng, hoặc lựa kén mà bỏ vào nong vào sĩa rồi lựa đđ úp lại bịt bùng, đđ cho nó hãm hơi cho nóng mà nó bướm ra, rồi lựa đđ mà làm giồng. Nếu lãn như vậy thì mẹ nó đđ có bệnh trước rồi, chđng đđ con ra thì sao cho khỏi cơ bệnh?

Phàm đđ giồng, liệu kén chđng 20 lượng đđn khi nở ra ngài (1) cho đđng một lượng, ấy là giồng tốt. Song cũng phải đđ dư thêm chđng đđi ba lượng, đđng phòng hao trọng khi mình còn phải lựa bướm bđh mà bỏ bớt ra.

Lựa bướm

Những kén lựa đđ giồng đđ đđn khi đđng kỹ mà nó nở ra bướm, thứ nở ra trước hết nơi ngày thứ nhđt thì gọi là Miêu-Nga; còn thứ nở rđt sau hết đđ thì lại gọi là Mạt-Nga; cả hai thứ ấy đđu chẳng nên đđng, chỉ có thứ nở giữa chđng đđ thì mới nên đđng. Song còn phải coi chđng, nếu có thứ bướm nào mà cđn chđng eo rút không đđng thơ thời, hoặc không đđng không cđn, hoặc mình đđn đđn đen, hoặc lưng coi trong ngđi và bụng đđ n ã lại không có lông, các thứ bướm ấy đđu phải lựa ra mà bỏ hết.

Cách cho bướm đđu với nhau

Lúc bướm mới nở ra thì trông mái phải đđ riêng ra hai chỗ, chđ cho nở đđu hết rồi, thì αi cho nó đđu với nhau, (gọi là giao đđi) Cho nó đđu với nhau cho đđng 4 giờ thì mới nên rút ra (gọi là chiết đđi). Giã như cho nó đđu

(1) Tâm mới nở ra còn nhỏ lúc như như giới, tục kêu là con ngài.

với nhau hồi giờ Mẹo, thì chờ đđn giờ Mùi, còn như đđu, hồi giờ Thìn thì chờ đđn giờ Thân mới rút ra, chẳng nên sớm quá mà chẳng nên trễ quá. Sớm quá thì nửa nó sanh ra nhiều tằm không ngđ, còn trễ quá thì nửa nó lại sanh ra nhiều thứ tằm cao ngđng không tốt, lại hay rđnh nước mà hư kén. Chỉ như lúc nở mới nở mà đđ chđng một chỗ tự nhiên cho nó phđi hiệp liên với nhau, thì cũng không đđng tốt.

Có kẻ lại hỏi rằng: Thoàn như lúc nó đđu với nhau chưa kịp 4 giờ, rđi gặp gió giồng cùng đđu biềng chi khác mà nó rã ra, thì có nên cho nó đđu lại với nhau chẳng? Nên chđ. Phải bắt hai con bướm ấy đđ chđng lại một chỗ, rồi lựa chđn chung nhỏ úp lại, song đđng úp kín lãn, phải chđra cho thông khí, trong giây phút ất nó đđu lại. Nhưng vậy hay hơn là lúc cho bướm đđu với nhau, thì cửa nẻo phải đđng lại, đđng cho ngọn gió lọt vào, thì tự nhiên vô sự.

Cách cho bướm đđ (gọi là tơ liên)

Lấy giấy cho chắc và cho dày trải ra trong đđng sáng hoặc nĩa sĩa tùy theo nhiều ít, rồi sắp bướm cái vào đđ cho đđu, liệu cho vừa thì thôi. Chđ ham đđ dày lãn, sợ con nó nở ra nằm chđng chđp nhau, phải lưu tâm từ giờ từ khác mà coi chđng nó, hoặc nó bỏ bđy chỗ thừa chỗ dày, ta phải đđm chỗ dày mà bỏ cho chỗ thừa cho đđu, bắt quá cũng trong nửa ngày thì đđ xong. Sáng bữa sau sẽ bắt bướm mà bỏ ra.

nam cho được, là bởi tên đặt để mà kêu chung, không đời đời; Ví như qui-danh của ông là Thái-bạch-Ngọc, bây giờ không gọi ông là ông chủ Thái-bạch-Ngọc, ông lại gọi là ông chủ Thái-trắng-Ngọc, dường ấy tưởng người đồng hương cộng sự với ông cũng không hiểu đặt tên của ông. Huống lời nói của chúng tôi *Đông khien tây các* đặt dặng vào báo mà tò về đây, là việc văn kiện cả hoàn-hải, chứ chẳng phải gom việc một làng một ấp mà đủ dặng một năm 52 kỳ báo cho khán-quan dợt lăm. Vậy thì tôi không dám theo cái tư-ý của ông, mà bỏ đều công-ly chung của người kiến-thức.

*Ít lời biện bạch,
Ông chủ rộng suy.*

Đại-Biêu.

Ôilôi, le 3 avril 1917.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, Tiên-sanh,

Tôi là Dương-tân-Phát ở làng Ôilôi, làng Nhiều-Khánh (Sóc-trăng). Tôi như thầy lời rao trong các nhật-báo, nên tôi có gọi lên hiệu mà mua một ve Kim-sát bổ-huần và 2 hộp Phụ-khoa-kim-phụng-huần, lại nhờ ơn ông có lòng tốt gửi xuống liền cho tôi. Nay uống thử, thật thuốc rất hay, quá là hồi-sanh chỉ được, nên tôi phải tỏ vài lời mà cảm tạ ơn ông, xin ông nhận lời.

Sau này xin ông gửi xuống cho tôi mua thêm 5 hộp Phụ-khoa kim-phụng-huần và một ve Kim-sát bổ-huần, xin gửi bằng Contre remboursement và xin ông gửi cho tôi 1 ve dầu essence de menthe dặng tôi dùng thử, vậy theo giá của ông để 0\$25.

Bảng như ông không cho, thì tôi cũng xin ông tính giá rồi gửi luôn theo mấy món tôi gửi mua trên đây, tôi rất cảm ơn ông.

DƯƠNG-TÂN-PHÁT.
Ecrivain d'Ôilôi,
SOCTRĂNG.

CUỘC THỂ THAO

Hôm chúa nhật tuần rồi nhâm ngày 15 avril 1917, hội « Giadinh sports » xin phép quan Nguyễn-soái Nam-kỳ và hội Thể-Thảo, lập ra một cuộc đấu cầu tại

vườn thành phố (jardin de la ville), dặng góp tiền những người dự khán, tiền ấy gửi sang Đại-pháp dặng cho những lính Annam đang ở tại trận tiền cùng giúp cho Dương-Đường của người bốn-quốc tại thành Marseille.

Bữa đầu tại vườn thành phố, nhạc Langsa thổi rập rình, cờ đồng-minh treo giấp giời, kiển vật sắp đặt chỉnh tề, còn bốn phía trường cầu dấp đều nam thanh nữ tú.

Đúng năm giờ hội « Giadinh sports » và mười một người lựa rút trong các hội Langsa có danh tiếng tại Saigon, tự nhau dữa trường cầu, người giám cuộc phân ranh vừa xong, liếng thổi một hơi tu hít, thì hai bên đều nỗ lực tranh đua, bên Giadinh thì người coi nhỏ thỏ, nhưng mà giành lãn gọn gần tới lui phải phép, vì nhờ tập luyện đã nhuần, nên cứ bề thủ thắng; trong 15 phút đầu thì đã ăn dặng một bàn, là nhờ có mấy vị tiên phuôn lanh lẹ, né lại tránh qua, háit lui đá tới, làm cho bên kia phải chạy lộn hàng, khi ấy M. Tung đá thẳng vào goal bị dặng nhâm cửa goal nên trái cầu giội lại kể M. Thuôi hót đá tiếp theo trái cầu bay thẳng vào goal, bốn bên đều khen gậy, từ đó đến mười lăm phút sau, trái cầu cứ giao qua giao lại, chẳng ai thắng nổi dặng ai, bởi hai bên đều đồng sức.

Đúng 30 phút người giám cuộc thổi một tiếng tu hít cho hai bên giải lao 5 phút.

Đủ 5 phút hai bên tự lại dữa trường, người đều hăm hở, nhưng mà bên Giadinh coi thế sút hơn, vì có hơi đuối sức (có khi mấy đng hay thức khuya cho nên mới mau mỗi một), nên chẳng cần đi 5 vị tiên phuôn bên kia, trái cầu cứ lãn quần bên sân Giadinh, khi M. Ohl giành dặng lũa thẳng xuống một hơi, đá ngay vào goal Giadinh, thiên hạ khen vang, M. Đại là người dử goal cũng giời, nhưng mà khó cũng nổi trái cầu, cũng bởi hai người hậu tập bên Giadinh hống hờ một chút.

Đúng 6 giờ 5 phút thì bãi cuộc đấu cầu, Hội Giadinh ăn một bàn, bên kia giở lại một bàn, cho nên không ai thắng bại

Trong cuộc này góp tiền cả thầy tính dặng 401\$40, trừ ra tiền số phí lối

chừng một trăm đồng, còn dư lại bao nhiêu thì gửi phân nửa cho Dương-Đường của người bốn-quốc tại Marseille, còn phân nửa thì gửi cho lính Annam ở các mặt trận.

Hội « Giadinh sports » mà làm nên việc này là nhờ có quan Nguyễn-soái Nam-kỳ cho phép và hội Thể-Thảo giúp lo, thật là đại ân đại đức, cùng là nhiều vị bên Niết-ý có lòng chiếu cố và Mademoiselle Arduser, madame Cuvong với Mesdemoiselles Ajima Nadjib và Lucie Nadjib, chẳng nề nhọc nhãng, đi quyền tiến từ người mà giúp cho đồng-bào ta đương giội vát năm sưng nơi chiến-địa. Còn tiền số phí chẳng bao nhiêu là nhờ có M. Sersot chủ hội nhạc giúp thì công còn M. J. Viêt có dạ hảo tâm tính đủ tiền giấy mứt, chớ chẳng lãnh tiền công, thật là ơn người ấy ngàn vàng khó sánh.

Nay chúng tôi chẳng biết lấy cái chi mà đáp cho xứng với ân người này, duy xin tạm vài hàng trân trọng nơi tờ nhật báo này mà tạ ơn quan Nguyễn-soái Nam kỳ và hội Thể-Thảo cùng các ông các bà các cô kể tên trên đây, chúng tôi nguyện tạc dạ ghi xương, ân người này ngàn năm chẳng phai chẳng lợt.

HỘI GIADINH SPORTS.

MỘT VIỆT ĐÁNG KHEN

Bấy lâu nay thợ bạc ta chỉ có lập lò, rồi ai đến mượn làm chi thì làm vậy vậy thôi, chớ chưa thấy ai bày tiệm bán đồ nữ-trang như mây tiệm của khách Kiêu-cư vậy. Mà từ ngày M. Bầy Khoé là người rất có khí đởm, đứng khởi đoan ra mà lập một tiệm bán đồ nữ-trang rất lớn, lại thêm đồ làm khéo lạ theo kiểu cách đương thời mà đua tranh mỗi lợi với khách Kiêu-cư, nhờ đó mà ngày nay người Annam ta thấy việc làm phải, nên cũng đua nhau, lập tiệm nữ-trang tại Saigon và Cholon hơn 9, 10 tiệm, trong Lục-châu cũng được bộn rồi. Tôi như thấy vậy thiệt có ý mừng thầm cho đồng-bang ta, nay coi thế đã mon men tấn bộ ít nhiều, lại cũng khen cho M. Bầy Khoé có chí mở dặng, cho đồng-bang ta bước tới.

C. B.

改良笑話
CẢI LƯƠNG TIÊU QUẠI

Nhơn vì có người nài Bốn-quán mỗi kỳ mới đề khoản « Cải-lương tiêu quai » và về hình coi chơi vui lăm, nên Bốn-quán cũng vâng theo ý người mà làm cho toại kỳ sở vọng của người.

CHÓ MẮC PHONG

Ngày kia Mít với Xoài nhưn dịp trời chiều, lại gặp gió xuân mát mẻ, bèn rủ nhau tâng bộ nhàn nhàn, dặng bưng cãnh mà chơi cho tiêu khiển. Những mảng tìm đều chánh-ly mà đàm luận với nhau, thỉnh thoảng lại có một con chó chạy ra đón đường mà sủa, coi bộ hăm hăm muôn cần, làm cho Mít giật-minh hông quơ cây muôn đánh. Xoài kéo lại không cho. Mít giận nói: « Chó gì dàu, đang giữa thanh thiên bạch nhật mà lại sủa người, và lại anh em ta đang luận đàm đều chánh lý, nó không biết nghe nữa thì thôi, lại cứ chằm bằm sủa hoài, rầy quá. » Xoài mỉm cười mà nói rằng: « Anh sao nóng thì thôi, hề ba mươi đời thứ chó, gặp ai lui sủa này, có biết chi là kẻ chánh người tà, hơi sủa đầu mà giận. Vậy chớ anh không thấy câu: *Chích khuyến phệ Nghiêu, Nghiêu phỉ bất nhưn, phệ phi kỳ chủ.* (Chó của người Đạo-Chích sủa vua Nghiêu, chẳng phải vua Nghiêu bắt nhưn mà nó sủa, là vì vua Nghiêu chẳng phải chủ nó). Huống chi sách có câu *khuyến thủ dạ, kê tư thân,* hề phạn làm chó thì phải lo thức thôi năm canh gìn giữ cửa nhà phòng đến nợ chủ, mà con chó này phạn sự nó không lo, để chạy rêu ngoài đường, dặng ai sủa này, tôi có nghe chủ nó hăm cũng nhiều phen, nên nay mai mà nợ chủ chẳng tính xong, thì chủ nó át đuổi ra khỏi cửa, chừng ấy xe bắt chó sẽ chực sẵn ngoài đường, chỉ cho khỏi họ vòng cổ nó đem lên trường đua mà dấp; thôi; ta cũng nên để vậy mà coi, anh thiệt lêu thì thôi, cần chi mà nóng này? »



Hai người còn đang trò chuyện với nhau nói nói cười cười, xảy có một chú điết ở đầu lơn xon đi tới, thầy con chó há miệng mà sủa thì tưởng là con chó mắc phong, liền vội miệng mà trách rằng: « Thiệt hai anh này tích trữ lòng sâu dạ độc, chớ mắc phong đã chẳng cứu thì thôi, lại còn chỉ trò mà cười, vậy chớ nhưn-tâm anh hà tại, hử? Loài Mít biết là bợn điết, cũng chẳng cần làm chi, vung cười xoa, rồi dặc nhấc phân bộ.

Vinh-an-Hà : DU-NHIÊN-TỜ.

Rượu Cổ-nhạc **VIEILLE EAU-DE-VIE DEJEAN** là một thứ rượu rất có danh-tiếng hơn bốn chục năm nay.

HÃY ĐỌC BÀI NAY

Kính lời cho Lục-châu chư quân-tử rõ: Nay tôi có lập tiệm về hình, bán thuốc Nhị-thiên-đường và đồ tạp dụng, savon, khăn, thơ tuôn truyện, sữa, thuốc hút, và đồ học trò dưng.

Nếu qui-ông qui-bà muốn về hình hay là mua vật chi nơi tiệm tôi xin để như vậy:

MONSIEUR NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN.
Dessinateur commerçant,
GIA-ĐÌNH.

Người thợ vẽ này là professeur Nguyễn-văn-Tĩnh diplômé de l'école de Dessin de Giadinh, vẽ đã hay mà khéo lăm.

Giá tiền về hình:

Vẽ nửa cái (buste) 0m50x8,60 7\$00.

Vẽ nguyên hình — 0m80 1m00x15\$00.

Vẽ sơn thủy hoặc yê-thị hình trong truyện thì xin gửi thơ thương nghị.

Thuộc Nhị-thiên-đường thì tôi cũng bán y giá như tiệm cái.

Nay hình,

偵探小說
Trình thám tiểu thuyết
(Tiếp theo)

Khi quan Biện-lý và quan Bồi-thâm về rồi, thì ai nấy cũng lải rải phân nhau tang bết. Khâu-Trình (Tiểu-qui trình-thám) liền lấy người đi theo một cái, người ấy hội ý bên tuốt theo Xảo-Châu. Lúc ấy Mai-Anh còn nằng nặt đó mà chỉ biểu tôi tớ dọn dẹp đồ đạc chưa về phòng. Lại-xuân-Điền bèn bước lại gần mà nói nhỏ với Mai-Anh rằng: «Này giờ tuy là tra hỏi như vậy, chứ không có một điểm nào cho thiết lộ là bằng cứ, vậy mà ý cô cũng có nghi hém chi cho cô Xảo-Châu chăng?» Mai-Anh nghe nói tới tên Xảo-Châu thì bệu bạo mà trả lời rằng: «Tiên sanh là Biện-hộ-sĩ, có ý-kiến rộng hơn tôi, xin Tiên-sanh hãy suy lấy mà coi, Xảo-Châu bắt quả là một người trong phe nhữc-chật liêu-bổ, và lại chỉ là một người tánh tình trong hậu, cứ chi đoán trang, không lẽ chi dám làm đại gian đại ác như vậy; thiết tôi quyết bảo lãnh

cho chi, song không biết phải nói làm sao với quan Biện-lý, xin nhờ Tiên-sanh dạy bảo.» Lại-xuân-Điền nghe nói thì nghĩ thầm rằng: «Mai-Anh thiết lộ rằng đã có ý nghi cho Xảo-Châu, mà sao lại còn muốn bình vực cũng kỳ, đây chắc là bản vì tình-phận chị em chớ gì; thôi, ta cũng chèo xuôi mát mái mà để chút nhơn tình.» Nghĩ rồi liền đáp rằng: «Như vụ này mà muốn cho người khác bày biểu thì chắc không ai dám lãnh, vì họ không hiểu rõ được những tình-tiết trong vụ này nên sợ sai lầm, nếu làm trong một lời nói thì chẳng phải dễ chi, theo ý ngu của tôi, thì chỉ có phải tìm cho được những bằng cứ nào mà chứng chắc rằng Xảo-Châu là người vô tội, thì mới được cho, trừ việc ấy ra thì chẳng còn có phương nào mà bảo chữa cho khỏi được.» Mai-Anh vừa muốn trả lời, bỗng nghe xa xa có tiếng Khâu-Trình kêu Lại-xuân-Điền rằng: «Anh hãy lên đây cho mau.» Lại-xuân-Điền nghe kêu, liền bỏ Mai-Anh mà chạy tước lên, thấy Khâu-Trình đang nói nhỏ to chỉ với người sai theo Xảo-Châu khi nấy, thấy Lại-xuân-Điền lên gần

tôi, vùng bước đến nắm tay Lại-xuân-Điền kéo lại mà nói rằng: «Này! Mới có tin là đây này, hãy lại đây mà nghe.» Nói rồi liền đẩy lại mà hỏi người kia rằng: «Đó rồi sao nữa?» Người ấy nói: «Tôi chờ một lát rồi tôi đi ngay vào phòng.

— Phòng nào?
— Trên tầng lầu thứ ba, phòng phía bên hướng Đông.
— Mà căng thứ nhứt, hay là căng thứ hai? Vì căng thứ nhứt là phòng của Mai-Anh, còn căn thứ hai là phòng của Xảo-Châu.

Phòng thứ nhứt, nếu vậy đó là phòng của Mai-Anh rồi, khi Xảo-Châu vào đó thì tôi cũng theo sau lưng, hẳn nghe tiếng giày tôi bước thì hẳn ngó lại, thấy có tôi thì coi bộ hẳn giật mình. Tôi chẳng nói chi hết cứ việc ngồi xé xuống ghế, coi bộ hẳn đã sáng sủa, lại kêu tôi mà sai đi múc cho hẳn một ly nước lạnh. Tôi nghĩ lúc này khí trời đương lạnh lẽo lắm, ai lại uống nước lạnh bao giờ?

(Sau sẽ tiếp theo)

NGUYỄN-CHÍNH-SÁT.

義氣情疑

NGHĨA KHÍ TÌNH SI
TRUYỆN

VIII

Người có nghĩa lui cui làm phải,
Kẻ đa tình nóng nảy nghĩ nan.

Từ đi đám cưới, trong lòng Tâm xôn xao bức rức, thấy người vui mà chắc một đời, mình không cảm được mùi vui! Tuy biết sau mình phải có đôi bạn, mà bạn ấy chẳng phải là Thiên-Hương!!! Nếu không sợ «Bất hiếu hữu tam vô hậu vi đại» thì xuân xanh kia cũng đánh bỏ quá!... Tâm biết buồn như thế ra lòng ganh gờ nên muốn lảng khuây. Song buồn ấy như nước vào xuống bể, tát ra cũng cứ chảy vào, xam rồi cũng rịn qua cho được. Dầu người tánh tốt cho mấy, cũng không khỏi cái tệ này. Ấy là sự tự-nhiên

không phải tại mình muốn. Song ráng ráng mà dân mà bỏ không để gì o buồn nhiều sanh bại, ấy cũng là quân-tử đó.

Mỗi khi Tâm nhớ tình mà buồn, thì lại thêm phần chi lo việc của Nghi. Bởi đó tính sáng ngáy là thơ xin cha mẹ mình nuôi Nghi làm nghĩa-tử; tình anh em đã thêm khấn-khít; mà cuộc trăm năm của Nghi cũng đề tính bớt một đôi phần. Lúc về thăm nhà Tâm đã có ý đó. Vì ngại miệng nên phải làm thỉnh. Tính chừng trở lên Saigon rồi viết thư thì tiện hơn.

Sáng dậy, súc miệng, rửa mặt xong, liền nhớ tới Nghi... Tâm lại bàn viết với tay mở cửa sổ. Hơi sương phất qua mát mặt; ánh vừng đông ửng ửng đợi vào. Tâm ngồi xuống kéo học tủ lấy giầy ra viết báo. Bởi muốn làm cho xiêu lòng cha mẹ, nên kiếm từ tiếng, lựa từ câu... Khi cúi mặt, trán nung tay; lúc dựa ngửa ngó ra cửa sổ. Lăn lặn lại nghĩ xa đẽ; nghĩ công việc tất thành, Nghi Minh

hiệp vậy loan phụng. Lại tưởng bà nội, cha mẹ mình, vợ chồng Nghi và mình đều chung một cửa. Cha chả là vui! Nhà như chưng ngọc tốt, chớ sáng trong ngoài; mà vui ấy chỉ nhờ Nguyệt-Minh nên trí Tâm tưởng có hai chữ Nguyệt-Minh mà thôi, ngọc ngọc, ngân ngân, cảm viết đề «Nguyệt-Minh» nơi góc tờ giấy chạm lót tay.

Viết được hai phần cái thơ, thỉnh linh nghe có người bước vào cửa. Tâm day mặt thấy Nghi, lật đật xếp thơ bỏ túi. Ấy cũng lạ: người đợc-hạnh làm phải cho người lại sợ người trông thấy, duy có đũa tiêu-nhơn không làm phải cho ai mà hay khuya môi, múa mỏ.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRẦN-PHÁT-VĂN.

PNOM-PENH BAZAR
TRƯỜNG-XUÂN

GROS 24-25 Quai Piquet DÉTAIL
Articles de Paris et du Japon — Jouets d'enfants
Spécialités pour Bazars à prix fixe
Bijouterie imitation — Parfumerie — Chapellerie
Fourniture classique et de Bureaux
Dépôt et vente des ouvrages en queue-nerf
Dépositaire des Lampes électriques

Cuộc thương-mãi Nam-kỳ xưa nay phần nhiều đều nhường cho người Tàu và Ấn độ tóm thâu mỗi lợi, thấy phải nóng lòng, nên bôn hiệu đã chín năm trời nhúm-nhen gây dựng; thật việc buôn chẳng dễ, vì có câu: «Thà thương nhau cho vàng, chẳng thà đắc đảng đi buôn». Nay cũng chẳng phải tự phụ rằng hơn người đặng cả; song bôn hiệu đã làm đến gốc cội (1) những hàng hóa ngoại quốc (nhứt là bên Pháp), vì vậy nên có thể si lại cho các nhà buôn người Khách cùng người Ấn-độ bấy lâu. Vậy nay xin kính tạm dời hàng cho chư-vị đặng rõ: ai muốn mua sỉ vật chi, hay là mua thử một ít món hàng kiểu, như vật lạ, mới mẻ bày (art. nouveautés) bên Pháp, đặng đem về bán thử coi có chạy hay không, rồi sau sẽ mua nhiều, thì bôn hiệu cũng tính theo giá bán sỉ mà gởi contre remboursement lập tức.

CÓ BÁN:

- Xà-bong thơm hoa-hương N° 750, 3\$00 một hộp 60 cục.
- Khăn bông lông có dệt bông hoa-hoè 1m45 x 0m67, 10\$00 12 cái.
- Cán viết đựng mực, có máy rút mực, 4\$00 12 cây.
- Giấy viết thơ Nhứt-bôn có vẽ sơn-thủy, mỗi hộp 12 tờ 12 cái bao, 12 hộp 4\$50.
- «Faichic» phần chui vàng, bạc, đồng, thao, cặm-thạch, thủy-tinh 3\$10 12 bình (1/4 de lit).
- Cartes postales giặc Âu-châu 2\$50 một trăm miếng.
- Cartes postales Nhứt-bôn sơn-thủy vẽ đẩu 7\$00 một trăm miếng.
- Núc áo sơ-mi (chemise) xuy vàng tây, bộ 5 núc, 2\$40 12 bộ.

Bảng chải răng 1\$15 12 cái.
Mũn nĩa xuy bạc, 12 cặp là 9\$60.
Kiến đề hình chụp, máy chạm lõng, xuy vàng, kiến dày các bià — Format album 0m14 x 0m165 = 5\$50 12 cái.
Format visite 0m065 x 0m09 = 3\$50 12 cái. — Gomme chổi chữ, viết chì và mực, hai đầu, 1\$50 12 ống.

Lý-Hữu-Dư bái.

(1) Tại chánh các nhà công-nghệ (bên Pháp hay là các nước). Chớ không phải mua của các nhà bán lẻ (vật) như Bon Marché, Samaritaine, Printemps vãn, vãn.

TIỆM CÚP TÓC
Muốn sang lại

Tôi có lập một tiệm cúp tóc (coiffure) tại đường Hamelin số 56. Nay tôi mất việc nhà nên muốn sang cho chủ khác. Vậy xin chư-ông, ai muốn cần dùng thì đến tại tiệm tôi mà thương nghị.
Nay kính,
TÂN-THẠNH, cần khải.

Lời rao

Nay cuốn nhứt Diên-lục-cổ-tích tôi mới in lại một lần nữa, chuyên này có nhờ chư vị phụ thêm bài vở, có luận về tam tạng, giải nghĩa: về vua tôi, cha con chồng vợ, sau nữa giải ngũ thường, là: Nhơn, nghĩa, lễ, trí, tin, sách này dài được 120 trương, mỗi cuốn-giá là (1\$20) như mua được 10 cuốn thì giá là (8\$40) xin quý vị viết thư lên mua xem chơi cho tiêu khiển, như có gởi thư mua xin cứ tên tôi mà đề thì chẳng hề lạc thơ, và như có gởi mandat thì không cần gì phải recommandé.

HUYỄN-HỮU-PHÁT
(Bình-tây) Cholôn

CAFE RESTAURANT

45, rue Amiral Courbet
SAIGON

Kính cùngchư quý ông qui thấy đặng rõ:

Nay tôi mới lập một quán cơm Tây tại đường Amiral courbet số 45 Saigon ngang nhà Khách-sang Nam-đông-Hương, có đủ đồ ăn và bánh mứt cùng đồ điểm tâm ngọt ngon tiêu bở. Cúi xin chư ông, có đi đâu tiện đường, ghé quán tôi chơi, tôi sẽ làm cho vui lòng đẹp ý chư ông.

SÁU HOÀN; cần khải

Lời rao
Phước-Thái

TIỆM BÁN ĐÓ, ĐÈN KHÍ
ở đường d'Adran số 70
Ngang Tòa Tân-đảo, ở gần chợ củ
SAIGON

Kính trình cùng quý vị đặng rõ, tôi có lập một tiệm bán đồ đèn-khí, những là: Bóng đèn, giầy đèn, đèn ba ngọn, bốn ngọn, năm ngọn, quạt đề bàn, quạt treo bốn cánh, hai cánh và đồ phụ tùng theo đồ đèn khí, thiết tốt, và làm đèn võ nhà, sửa quạt dynamo, moteur thiết khéo.

Xin quý vị muốn dùng thứ nào hay là sửa đồ chi xin quý-vị gởi thơ cho tôi, tôi tính giá rẻ hơn tiệm khác.

NGUYỄN-VĂN-CHƯƠNG.
Cần khải.

Tiệm thợ bạc

TRẦN-THÀNH-KIỆT DIT BA-CÁCH
ở TÀI ĐƯỜNG THỦY-BÌNH, số 192
(192, Rue des Marins, Cholon)

Kính cũng như quí-ông quí-bà đang rõ: Nguyên tôi dọn lò thợ-bạc tại đường Thủy-bình, số nhà 372, đã hơn 10 năm, nhờ ơn quí-ông quí-bà cổ cấp. Nay tôi dời xuống gần gara xe lửa lớn cũng đường Thủy-bình, số nhà 192, mở ra rộng rãi và sạch-sẽ, tôi lại chế ra những đồ nữ-trang bằng đồng và bằng vàng nhiều kiểu, nhiều cách mới theo như kiểu Langsa, khéo lạ và đẹp. Vậy quí-ông quí-bà có đi đâu tiện đường, xin ghé lại tiệm tôi mà chơi, trước là giúp cuộc công-nghề trong xứ ta cho mau tiến bộ mở mang, sau nữa giúp tôi là bạn đồng-bang cuộc kinh-dinh cho mau thành tựu.

*Nay kính

TRẦN-THÀNH-KIỆT DIT BA-CÁCH.
Bijoutier. — Chợ-lớn

QUỖNH-MỸ

NGUYỄN-NGỌC-CU
Số 20, đường Amiral-Courbet
(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, củi, nước-mắm, tằm, cám, trà-hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dụng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán rộng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gói giấy, thì có kẻ đem đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn, hay là muốn dùng cơm tháng cũng được. Lại có chỗ nghỉ ngơi thông thả xin chớ ông ghé chơi một phen thì biết.

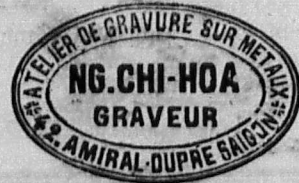
怡 A-KONG 生

Tiệm may ở tại đường Duperré, số 87
SAIGON.

Tiệm tôi lập ra đã 45 năm rồi, từ ông già tôi lập đến nay, tôi thế cho ông già tôi, may đủ các thứ quần áo theo kiểu Langsa và kiểu Hồng-Mao, hoặc nữ hoặc vải bố Tây đủ các thứ. May đã mau mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác. Xin chớ ông hãy đến tiệm tôi, đặt thử vài món, thì tôi cũng sẵn lòng tiếp đãi tử-tế.

A-KONG kính cáo.

Tiệm khắc con dấu



Kính trình chớ quý vị tôi có lập tiệm khắc con dấu đồng và mỏ thung (timbres cuivre et caoutchouc) bằng đồng, chạm mộ bia đá cẩm thạch để mà (pierres tombales), lại có họa hình chondung đủ kiểu vân vân.

Chớ vị muốn dùng kiểu nào xin gửi thơ cho tôi thì tôi sẽ hết lòng làm cho vừa ý và tính giá thiệt rẻ, tôi rất đội ơn vô cùng.

Vente d'articles du Tonkin.

Có bán các thứ hàng bấc, lụa-xuyến, the, lạnh, băng-sa, lụa, lông, đồ đồng, đồ thau, vân vân.

NGUYỄN-CHI-HÒA, GRAVEUR
42, Rue Amiral-Dupré. — Saigon

Maison QUANG-HUY

54, rue Viénot, Saigon

Có bán: Đèn khí đá, bec lửa, te, nhỏ, đủ thứ. Dầu bạch đăng, savon, bạch đăng thơm dai lắm.

VÀ CÁC MÓN THUỐC SAU NÀY:

- 1- Thuốc chữa cấp bá chứng (Tiểu đàm).
 - 2- Thuốc kiết.
 - 3- Thuốc ho dữ chứng.
 - 4- Thuốc tán tiêu thực, no hơi.
 - 5- Bột-trắng lục vị trị nóng, mặt.
 - 6- Thuốc ban có mục trong họng.
 - 7- Bột tuyết đôn-bà.
 - 8- Đậu kinh.
- Tám món thuốc này là thuốc gia truyền của thầy Miêu, ông già thầy Chà, ông của thầy Lợi, ở đường Phước-siên (Chợ-lớn), hiệu Đạm-phương-Đông, bà đời làm thuốc có danh tại Nhựt-an Tân-an ai ai cũng rõ.
- 9- Nước rang.
 - 10- Dầu con mắt.
 - 11- Xức chi.
 - 12- Nuang trổ muối.

QUANG-HUY bái.

TIỆM

Trương-văn-Hạnh

SADEC

Có bán xe máy mới, đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thạp mướn đèn khí đá (Carbure). Khăn đen băng nhiều áy tốt thượng hạng. Bán mớ và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi. Tôi sẵn lòng ký lưỡng mà gửi contre-remboursement, nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ, và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HẠNH
Cẩn kháo

BÁNH CAM TÍCH

Tại nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường, Ông lương-y Vi-Tê-Sanh, chọn các thứ thượng được bảo chế ra như bánh, muối ngon ngọt, để cho con nít ăn trừ các chứng cam-tích, sốt trùng hay lắm.

Thường con nít hay có sanh trùng lại, nước da vàng, ốm yếu bụng nổi gân xanh, đau bụng, làm biếng ăn, hoặc tiêu ra bết.

Các chứng nói trên đây đều là bởi man chứng cam-tích mà ra.

Vậy nên làm thử bánh này để cho những con nít và người lớn ăn có ích lắm, có trùng lại thì nó tiêu ra, như không có trùng lại, thường ăn bánh này, mạnh tỳ-vị, da thịt càng tươi, nếu ăn đúng lâu chừng nào, thì càng ngày càng mập.

Chớ-vị có mua thì hãy nhìn chắc cái nhãn Ông-phật, hiệu Nhị-Thiên-Đường, phải là thứ thiệt, kẻo làm thứ giả ăn vào thêm bịnh.

Mỗi gói mười bánh: 0 \$ 10
Mỗi hộp 100 bánh: 0 \$ 90

Xin các vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ÔNG-PHẬT, kẻo làm đồ giả.

Như chớ-vị ở dăng xa xuôi mà muốn dùng thuốc cũ, xin viết thơ gửi cho tiệm tôi rõ, thì tôi sẽ gửi thuốc lập tức, mà gửi contre-remboursement nghĩa là đem tiền lại nhà thơ mà lãnh thuốc. Còn để bao thơ như vậy:

NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG
Pharmacie Anatique
Rue de Causton, N° 38 à CHOLON.

ĐÀU ESSENCE DE MENTHE

Hiệu Nhị-Thiên-Đường

Ông lương-y Vi-Tê-Sanh chế ra, khế độc rất hay.

Lão hu nam-nữ, có đau có phong, hoặc mọp cảm phong sưng, nóng lạnh, số muối, nhớt đái, đau bụng, mất ngủ, khô cổ, đắng miệng,

hoặc nhớt, mình nhớt mảy, hoặc là kinh phong thì phải dùng thứ dầu này, trong uống ngoài thoa thì rất thần hiệu.

Quý ông có mua thì hãy nhìn chắc cái nhãn Ông-Phật hiệu Nhị-Thiên-Đường mới phải là đồ thiệt, kẻo làm thứ giả.

Mỗi ve..... 0 \$ 25
10 ve..... 2 40

Lời rao

Kính cũng tôn bằng quan khách được hay: Nhà ngủ hiệu ĐƯƠNG-HỮU-VĨNH-PHẬT, ở đường AMIRAL-COURBET, môn bài 53, Saigon, phòng vệ sạch sẽ tinh anh, đủ rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn; lại gần gara chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin rộng lòng thì ăn một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiển kính sẽ là thế nào.

ANTOINE BÀU đôn kính.
N° 53, Amiral Courbet.

TIỆM HÒA CHƠN DUNG VÀ KHẮC CON DẤU

MỸ KỸ

Có thợ vẽ hình người và khắc con dấu bằng đồng, bằng chì, bằng cây, có làm bản đồng, mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch.

Có vẽ hiện và tranh sơn thủy bằng nước thuốc, dầu sơn, bằng thau, và bằng mực tàu.

Giá rẻ lắm

Số nhà 16 đường Ture.
Ngang nhà hàng Mottet, Saigon.

Nay xin kính mời.

E. POURTOU

Đường Amiral-Dupré, số 33 đến 39
SAIGON

Ông rượu chất đỏ, trắng hiệu Médoc, hiệu Bordeaux, hiệu Bergerac, hiệu Fronsadais, hiệu St-Emilion, hiệu Beaujolais, và hiệu Bourgogne.

Có phân giải rõ ràng chứng cứ rằng không có pha rượu mạnh, ai muốn tranh bán không nói, vì rượu tốt mà giá lại rẻ.

BÓN HIỆU SAI TRÈ ĐEM ĐÈN NHÀ
Bón hiệu có làm tờ giao kèo với sân chủ vườn làm rượu có tiếng tại xứ Médoc, và bày chủ vườn có danh ở xứ Berdelais. Kina Pélale Goudron Robert khai vị tưu có danh và hiệp theo pháp vệ sanh hơn hết.

Rượu Sam-banh, rượu bết cốt Sam-banh, rượu chất, thượng mỹ tưu hiệu Bordeaux, hiệu Bourgogne và rượu ăn bàn rất nhẹ nhàn.

TRONG LỤC CHÁU AI MUỐN MUA SẼ GỞI BÊN CHO SONG CHỨ MUA PHẢI CHỤP TIỀN SỞ PHỤ

NAM-HÔNG-PHẬT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106
ngang Gara xe-lửa nhỏ Saigon-Coup,
lại chợ mới Saigon.

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niệm kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở mấy ông.

HUYNH-HỮU-KÝ.

義和源

Nghĩa-hòa-Nguyên

Tiệm may ở tại đường Ture, số 20
ngang nhà hàng Mottet, Saigon.

Tiệm tôi lập ra đã hơn mười năm rồi, may đủ các thứ quần áo theo kiểu Tây, hoặc nữ hoặc vải bố Tây đủ thứ. May đã mau mà giá lại rẻ. Xin chớ Quý-ông hãy đến tiệm tôi, thì tôi cũng sẵn lòng tiếp đãi tử-tế.

PHƯƠNG-ĐỊCH cẩn cáo.